

梅縣客家熟語滙編

叶启铮

〈梅县诗丛〉之四

梅县诗社出版

梅县客家熟语汇编

叶 启 铮

1999年12月出版

《梅县诗丛》编辑部成员

主 编：梁安仁

副主编：叶启铮 许德生 程志远

编 委：(按姓氏笔划序)丘飞霞

叶启铮 许德生 梁安仁

梁庆森 曹杜荣 黄火兴

程志远 韩方才 谢梅兴



作者叶启铮、侯平如夫妇合影

作者简介

叶启铮，广东省梅县人，中山大学毕业。中共党员、工程师，曾任中学教师、副校长，梅县人民政府建设科副科长，水利电力局副局长等职，梅县政协第五、六届常务委员，是中华诗词学会、广东中华诗词学会，广东省老年书画家协会，上海中华书法协会，梅州市老年书画家协会会员。岭南、岳麓、嘉应诗社社员，梅县书法协会理事，梅县硬笔书法协会常务理事，梅县诗社常务副社长，著有《晴川集》，《晴川续集》诗集，《古香阁诗词选注》。

地址：梅州市黄塘路东一巷8号402室

邮编：514031 电话：2200506

祝
客家熟語，文苑香花。
汇编出版，雅俗共賞。

叶扬

北京·中央党校

题於新的十年来临之际

是梅县客家熟语汇编

民间语言的
艺术结晶

己卯冬月黄玉钊

前 言

客家民系是中华汉民族的一个分支。由于客家先民从中原辗转几次南迁而来,比较集中居住于粤东、赣南、闽西南等几处山区,在客家人中逐渐形成了客家方言。在客家方言中多少仍保留了中原古汉语音韵的成份。梅县是客家人较为集中的地方,故梅县话被公认为客家方言的代表。

1973年冬,笔者在参与梅县山区工作调查时,便开始收集客家话的各种词汇,经十多年的广泛收集,并有老伴侯平如的帮助,编成了客家歇后语、客家熟语(包括口头语、俗语、谚语在内)、农谚等类。这些都是经过客家先民长期的生产、生活实践,不断继承、创新而流传下来的精炼语言,它具有鲜明的客家特点,富于哲理,寓意深刻,生动形象,风趣幽默,有许多闪光的东西,为广大客家所喜爱,谓之雅俗共赏。有些语汇,在人与人的交谈中,能生动、恰切地表达某种思想感情或意向,使听者深得意会言传之妙;在方言文学创作中引用,可以加强表现力,使文章太为生色。资料对客家民俗及地方口语语音的分析研究,也有参考作用。

由于作者见闻所限,匆促成篇,仍有许多不足之处:一、收集范围不宽广,作者是梅县人,基本限于梅县境内和梅县口音,即梅州市内各县的情况,也各有其不同的地方土话,不同的风俗习惯与不同的表达语汇,未能广为搜集。二、编写分类不够完备,如将有些成语、谚语与熟语混在一起,传统的成语与外地的也有些雷同之处,因此,点滴收辑,只能为客家话的探索,添一砖一瓦。作为拾遗补阙,引玉之砖。有请方家读者给予指正。

七十七翁 叶启铮

一九九九年十二月

《梅县客家熟语汇编》序

黄火兴

这本客家熟语汇编,是叶启铮同志几十年来在工作之余,从民间搜集记录下来的,读后颇有感触,因为笔者也是在几十年业余搜集整理研究客家民间文学的同行,对此工作的甘苦,有共同的体会。而我则有机会将所搜集整理的各项民间文学资料陆续在各报刊发表(或出版),而叶老则默默地在耕耘,在休闲之时才下决心整理汇编,并将它出版问世。此亦是老有所学、老有所为、老有所贡献的余热之光辉。我首先表示赞赏,并愿更多的同志都来主动参与此项工作,为今天社会的精神文明建设贡献一份力量。这是一。

二是对客家熟语问题,我们应有统一的认识,明确其概念,以便工作与学习欣赏。何谓“熟语”?熟语,就是语言中定型的词组句子。使用时一般不能任意改变其组织。熟语是个统称,它包括成语、谚语、俗语、歇后语、俚语、双关语和格言等。而其中有两者、三者之间有相类似的,如成语中,往往包含有格言;俗语中包含有谚语、俚语;歇后语,又往往带有双关语等。为了更科学地分类,必须将逐项概念弄明白,才不致于含混不清,使运用时不致出错。这是搜集整理者和使用者都应该明了的。以下逐项说明:

俗语:是流行于民间的通俗语句,带有一定的方言性。指谚语、俚语及口头上常用的成语等。它往往带有典故,如

“六十六，学唔足”。

俚语：是通俗的口语词，俗语的一种。常带有方言性。或者说是常用方言土语组成。一般仅是一二句话，多无典故。如：“头回生，二回熟悉”、“手指拗光人”等。

谚语：是流传于民间的简练通俗而富有意义的语句，大多反映人民生活、生产和斗争的经验。它由二至四句组成，一般句子整齐，并多有押韵。因此，它又属民间文学之一种。如：“黄昏起云半夜开，半夜起云雨就来”（气象谚语）、“禾到立冬死，有青禾，无青米”（农事谚语）、“活到老，学到老”（人事谚语）、“若要好，问三老”（学习谚语）等，此后两则，又夹有成语、格言成份。

成语：是可用的固定词组。在汉语中多数由四个字组成，组织多样，来源不一。有些可从字面解释，如“万紫千红”；有些出于典故，如“青出于蓝”。在客家人用的成语中，许多是沿用汉语成语。又常作“俗语”使用。

歇后语：多为群众熟悉的诙谐而形象的语句。运用时可以隐去后文，以前文示义。如只说“围棋盘里下象棋”，以示“不对路数”。也可以前后文并列，如“芝麻开花——节节高”。又如：“烂灯笼——吊框”、“阎王唔着裤——笑死鬼”等。在客家歇后语中，则多数都带双关语。

双关语：是修辞学上辞格之一。利用语言文字上同音或同义的关系，使一句话关涉到两件事。如“灯盏无油枉费芯”，以“芯”谐“心”，属谐音双关；“火烧眉毛顾眼前”，是借义（意）双关。客家双关语，在客家歇后语和客家山歌中最多，如客家山歌“灯草打结芯唔开，烂疤唔穿无口牙。空壳癩擦无心柿，衙门封印状无来”。句句有双关语，如以“芯”谐“心”，以“牙”谐“才”，以“无心柿”谐“无心事”，以“状无来”谐“唱无来”。

格言：也属熟语的一种。可为法式的言简意赅的语句。如“满招损，谦受益”、“吃得苦中苦，方为人上人”、“若要人不知，除非己莫为”、“善有善报，恶有恶报，不是不报，时候未到”等。

以上就是各种熟语的基本概念。如果是在客家人群中历代流传，并具有客家方言和客家地方特色者，则可列为“客家熟语”；如果是在全国各民族各民系中统一流行本地尚不多见者，则一般不列入“客家”之范围，但是，如果虽然原来属全国性的，但已经在客家民间历代流传，并成为客家人日常使用者，或经使用变为客家方言语汇者，亦可列入。

叶启铮同志所编的这本《梅县客家熟语汇编》，内容是较丰富的，分类上也大体可以，有些还作了注解。此书对于人们日常掌握和运用客家熟语是有帮助的。但由于搜集范围仅限于梅县一地，因此仍存在不够广泛之憾，这是难免的；同时，在分类上，仍有些互相混杂的现象，这是由于客家民众在日常使用时本来就是有许多相混之处，也不能刻意企求于编者，只要使用者懂得选择便无问题。

三是，人们必须提高对“熟语的意义”的认识。各种熟语，都有其一定的教育作用，在说话或文章中，在适当之处，运用一二句，能起到“理教”和“谐趣”作用，使人们加深认识与记忆，还能增长许多知识。

总之，汇编此类书，不但是为保存客家民间文学资料作出了贡献，也是为精神文明建设贡献了一份力量。甚为可喜可贺。是为序。

一九九九年十一月二十七日

谨以此书

庆千禧年

迎新世纪

目 录

一、客家歇后语	(1)
二、客家俗语	(20)
附：叠词成语	(82)
三、客家谚语	(94)
1、天气谚	(94)
2、农事谚	(99)
3、乡土谚	(102)
4、水利谚	(102)
四、附 录：	(103)
1、客家童谣	(103)
2、客家歌谣	(107)
五、后 记	(108)

1. 客家歇后语

一画

- 一本通书翻到老——跟不上时代
- 一碗清水——看到底
- 一箩咸鱼——净係头
- 一点油——浮面
- 一只草鞋——唔得到州
- 一粒老鼠屎——搞坏一锅汤
- 一个将军一个令——听谁的好
- 一箩芋子——净係头

二画

- 十五个井桶打水——七上八落
- 十八个铜钱两下分——九文(久闻)
- 十三眼的箫子——坏笛
- 十三两秤子——假正斤(经)
- 八揽(竹筐)装胡鳅(泥鳅)——走个走,溜个溜
- 七个铜钱对半分——不三不四
- 七人分在两头眠——颠三倒四
- 八磅大锤打钉子——稳扎稳打
- 十月芥菜——上(伤)心
- 九千九百九十九——万难
- 刀切瓮菜——两头空
- 刀切豆腐——两面光

几大芭蕉叶——尽其坐来
万秋楼灯笼——有夏字(下数)
万丈高楼——从底起
二一添作五——对半开
刀劈菩萨——伤神
七姑星对顶——年到哩
八十岁学吹笛——老调
十三岁做哀(娘)——甘倒个(迫出来的)
八十公公学打拳——心有余力不足
八仙过海——各显神通

三画

三斤半鸡公——唔敢决(不敢决断)
三斤半虾蟆——唔系纤虫另(意是不简单)
三个钱买纸宝——么锭(定)(意不一定)
三个手指捏田螺——笃定(意放心)
三杓番薯半杓水——硬翕(欺压)
三月芥菜——有心
驶牛三日唔转角——长田(平远地名)
三日打鱼,四日晒网——做的少,棚的多
大葬地坟——么改
大伯的儿子——家兄(加凶)
大海捞针——么寻
下夜鬼——转身唔倒
千年板帕——久绢(见)
千里寄鹅毛——物轻人意重

丈二捞挥——巴不得
丈人老个菜地——岳园(愕然)
丈二金刚——摸不着头脑
么盐擦菜——会翻生
马后炮——过时
山上点火把——照炭(照应)
山岗上滚佛子——赞神(成)
么底米升——量唔得
干柴近烈火——无怪其燃(然)
大风吹落阿鹊藪——样般跌柬凶
上市打老鼠,下市打老虎——传闻不实
么龙头个马——无拘无束
公路上的电杆顿——靠边站
大河里一堆尿——见唔着
弓么柬恒(紧)——箭过恒(紧)
大炮打蚊子——大材小用(小题大做)
土地伯公放屁——神气
么鬼怨灶神——错怪
么你红萝卜——唔使做斋
三脚凳——放唔稳
三两黄鳝——闹出骨
火烧毛竹——节节响
门神打灶神——自打自
三斤姜麻泡碗水——辣死人
三只手指拈田螺——十拿九稳

马蜂窝——捅唔得
小鬼吹气——刮阴风
口传家书——言而无信
飞机上放鞭炮——响(想)得高
千河流入海——合水
久雨么晴——长落(乐)
夕照青山——西阳
久雨望日出——愿阳(雁洋)
丈二阔眠床——大铺(埔)
山高皇帝远——谁都管不着

四画

火砖捞瓦——共窑货
火烧月历——么日子
火烧眉毛——只顾眼下
火哥撑船——啄硬来
火烧茅寮——么了
文庙里的乌龟——墨水食多哩
火烧竹筒——心里热。
手电筒——照别人唔照自家
五脚凳——斗(装)多
井里撑船——难开篙(交)
阎罗王开店——有鬼来
阎罗王嫁女——鬼爱
阎王唔着裤——笑死鬼
有谷沉水——假精

风吹门板——扬门
手长衫袖短——受唔得恭喜
木匠担枷——自造
水桶装鲩鱼——勿(屈)死哩
水浸石灰——想化哩
水浸泥菩萨——自身难保
水浸冬瓜——会脱瓢
水浸牛皮——车起三斤半,放下三斤半
水牛过河——角(各)顾角(各)
巴掌生毛——老手
车酒——认提壶
孔夫子个手巾——包书(输)
巴掌心里个乌蝇——纳(压)得死
孔明哭周瑜——假意
毛八的老弟——毛九(么救)
阎王讲古——鬼话连篇
水晶眼镜——各人合戴
孔夫子搬家——尽 係书(输)
水鬼升社官——小人得志
双黄卵——两个心
井底虾蟆——唔见天
公说公有理,婆说婆有理——是非难分
风吹墙头草——两边倒
六月天穿棉袄——唔 係时候
水中捞月——空欢喜